

meorum vinculis sim adstricta, ut te non valeam digne supplicare, tu tamen clemens et misericors, qui exaudire dignatus es Jonam predicantem Ninevitas humiliter ad te revertentes, David etiam prostrato ac penitenti per Nathan prophetam revelasti suorum peccatorum facinora esse dimissa: Exaudi me infelicem coram maiestatis tuae conspectu prostratam ac scelere peccatorum meorum nimium pregravatam, qui etiam dixisti: 'Nolo mortem peccatoris, sed magis ut convertatur et vivat', qui quoque Chananeam et publicanum vocasti ad paenitentiam, tu miserearis mei postulantis in ordine vicis meae, inprimitus Hlothario, Karolo atque Hludovico germanos meos necnon et germanas meas ill., videlicet Karolo seniore nostrum sive reginas adeo et avunculos meos, pro fratribus nostris sive sorores in hoc cenubio una in familiaritate degentibus, scilicet tam viventibus quam etiam olim defunctis, quorum nomina in capite huius psalterii vel in fine inserta esse videntur, Hlothario Hyrmingardis Aegberto, vel quorum manibus in familiaritate sociatos in amorem susceperunt vel quorum et quarum aelemosinas sumus adiuncte et virorum quoque ac feminarum utrorumque sexuum absque insidiis diabolicae artis ita disponas et tua virtute regas, ut tibi toto corde [...] famulentur, et quae digne postulant, consequi mereantur, cum dies futuri iudicii advenerit, tunc [...] promereantur audire: 'Venite benedicti patris mei, percipite regnum, quod vobis paratum est ab origine mundi', ut sint consortes et participes inter sanctos et electos tuos per infinita secula seculorum. Amen.

Daraus ergibt sich, daß die Beterin in einem Frauenkloster unter einem König Karl lebte und neben mehreren Schwestern und Onkeln drei Brüder namens Lothar, Karl und Ludwig hatte. Diese drei Namen kommen sowohl unter den Söhnen Ludwigs des Frommen als auch unter denen Lothars I. vor, doch zeigt die gemeinsame Nennung Lothars und Irmingards unter den Verstorbenen, daß wir es mit einer Tochter Lothars I. zu tun haben, die nach dessen Tod (855) ihrer Eltern gedachte, bevor 863 mit König Karl von der Provence der erste ihrer Brüder (vor Lothar II. und Kaiser Ludwig II.) verstarb. Das Gedicht gehört also in die dynastische Situation der Zeit zwischen 855 und 863.

Der Name der Beterin brauchte naturgemäß nicht genannt zu werden. Unter den fünf Töchtern Lothars I., von denen wir wissen³, kommt die unverheiratete Gisela nicht in Betracht, weil sie im Kloster Santa Giulia in Brescia lebte und dort 859 gestorben ist⁴. Hiltrud, die Älteste, war mit einem Grafen

3) Vgl. Karl Ferdinand WERNER, Die Nachkommen Karls des Großen bis um das Jahr 1000 (1.-8. Generation), in: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben 4: Das Nachleben, hg. von Wolfgang BRAUNFELS / Percy Ernst SCHRAMM (1967) S. 403-482, hier S. 449 f., Rudolf SCHIEFFER, Karolingische Töchter, in: Herrschaft, Kirche, Kultur. Beiträge zur Geschichte des Mittelalters. Festschrift für Friedrich Prinz zu seinem 65. Geburtstag, hg. von Georg JENAL / Stephanie HAARLÄNDER (Monographien zur Geschichte des Mittelalters 37, 1993) S. 125-139, hier S. 131 ff.

4) Vgl. Martina HARTMANN, Die Königin im frühen Mittelalter (2009) S. 200.